

Документ подписан простой электронной подписью
Информационно-образовательное аккредитованное некоммерческое частное образовательное учреждение высшего
ФИО: Агабекян Раиса Левоновна образования
Должность: ректор «Академия маркетинга и социально-информационных технологий – ИМСИТ»
Дата подписания: 01.02.2024 15:35:17 (г. Краснодар)
Уникальный программный ключ: (НАН ЧОУ ВО Академия ИМСИТ)
4237c7ccb9b9e111bbaf1f4fcd9201d015c4dbaa123ff774747307b9b9fbcbe

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
доцент Севрюгина Н.И.

28 марта 2022

Основы теории перевода

Анотация к рабочей программе дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Кафедра педагогики и межкультурных коммуникаций**
Учебный план 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Квалификация **бакалавр**
Форма обучения **очная**
Программу составил(и):

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
	12 2/6			
Неделя				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	12	12	12	12
Практические	24	24	24	24
Контактная работа на аттестации	0,2	0,2	0,2	0,2
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36,2	36,2	36,2	36,2
Сам. работа	35,8	35,8	35,8	35,8
Итого	72	72	72	72

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	
1.2	Цель освоения дисциплины «Основы теории перевода» является углубление уровня
1.3	освоения компетенций обучающегося по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
1.4	заключается в формировании у студентов правильного представления о современных требованиях к
1.5	точности перевода, ответственности переводчика за свою практическую деятельность. Образовательная
1.6	цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня передачи прагматики
1.7	оригинала в переводе в соответствии с переводческой эквивалентностью. Профессиональные цели
1.8	освоения дисциплины: Подготовка специалиста, умеющего на научной основе организовать свою
1.9	профессиональную деятельность; анализировать материалы исследований в области
1.10	лингвистики.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	ФТД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Содержание дисциплины логически взаимосвязано с
2.1.2	другими частями ООП: модулями «Философия», «Стилистика русского языка», «Введение
2.1.3	языкознание),
2.1.4	«Теория межкультурной коммуникации», «Теоретическая грамматика», «Стилистика»,
2.1.5	«Лексикология». Приступая к изучению дисциплины «Теория перевода», будущий бакалавр должен знать
2.1.6	основы языка, философии, основные разделы языкознания, фонетические, грамматические особенности
2.1.7	изучаемого языка, стилистические аспекты его функционирования, а также владеть основными
2.1.8	информационными технологиями,
2.1.9	необходимыми для профессиональной переводческой деятельности.
2.1.10	
2.1.11	Латинский язык
2.1.12	История английского языка
2.1.13	Грамматика (английский язык)
2.1.14	Введение в профессию и основы планирования педагогической карьеры
2.1.15	Введение в языкознание
2.1.16	Вводный курс (немецкий язык)
2.1.17	Русский язык и культура речи
2.1.18	Лингвострановедение и страноведение (английский язык)
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	
2.2.2	Учебная дисциплина «Основы теории перевода» входит в блок факультативных
2.2.3	дисциплин, цикла Блока 3 образовательной программы направления подготовки 44.03.05 Педагогическое
2.2.4	образование (уровень бакалавриата).
2.2.5	Дисциплина «Основы теории перевода» при подготовке бакалавров предназначена для формирования у
2.2.6	студентов представлений о теории перевода как современной отрасли науки, базирующейся на
2.2.7	лингвистических и, шире, филологических исследованиях, но постоянно расширяющей свои границы за
2.2.8	счет использования достижений теории коммуникации, теории информации, семиотики,
2.2.9	культурологии. Построение курса направлено на формирование у обучаемых целостного представления о
2.2.10	лингвистических основах теории перевода, коммуникативных особенностях аналитико-синтетического
2.2.11	процесса перевода, областях практической реализации переводческой деятельности, а также
2.2.12	формирование практических навыков использования переводческих трансформаций и приемов в процессе
2.2.13	обеспечения межязыкового посредничества в межкультурной коммуникации. Содержание дисциплины
2.2.14	логически взаимосвязано с другими частями ООП: модулями «Философия», «Стилистика русского
2.2.15	языка», «Введение языкознание),
2.2.16	«Теория межкультурной коммуникации», «Теоретическая грамматика», «Стилистика»,
2.2.17	«Лексикология». Приступая к изучению дисциплины «Теория перевода», будущий бакалавр должен знать

2.2.18	основы языка, философии, основные разделы языкознания, фонетические, грамматические особенности
2.2.19	изучаемого языка, стилистические аспекты его функционирования, а также владеть основными
2.2.20	информационными технологиями,
2.2.21	необходимыми для профессиональной переводческой деятельности.
2.2.22	
2.2.23	Общее языкознание
2.2.24	Лексикология английского языка
2.2.25	Стилистика английского языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1: Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий

Знать:

принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий

характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии;

Уметь:

создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации;

Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке;

производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.

Владеть:

Владеет реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием

коммуникативных технологий.
реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.
навыками разработки рабочих программ по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение
УК-4.2: Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации
Знать:
коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.
Знает принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии;
характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.
Уметь:
Умеет проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области предмета также современных информационных технологий и методик обучения
создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям;
реализовывать способы устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий, корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.
Владеть:
представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.
Владеет навыками разработки рабочих программ по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение
реализацией

способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

УК-4.3: Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

Знать:

факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии;

принципы коммуникации в профессиональной этике

характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Уметь:

создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям;

Умеет проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области предмета также современных информационных технологий и методик обучения

определять внутренние коммуникации в организации;

Владеть:

представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

навыками разработки рабочих программ по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение

ПК-6.1: Знать планирование и проведение учебных занятий; педагогические закономерности организации образовательного процесса и предмет

Знать:

Знает планирование и проведение учебных занятий; педагогические закономерности организации образовательного процесса и предмет

факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности;

значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Уметь:

Умеет проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области предмета также современных информационных технологий и методик обучения

создавать на русском и иностранном

языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам;
исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации;
Владеть:
реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.
Владеет навыками разработки рабочих программ по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение
Владеет реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение общения коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий	
коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.	
факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии;	
Знает планирование и проведение учебных занятий; педагогические закономерности организации образовательного процесса и предмет	
3.2	Уметь:
создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации;	
Умеет проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области предмета также современных информационных технологий и методик обучения	

создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям;

Умеет проводить учебные занятия, опираясь на достижения в области предмета также современных информационных технологий и методик обучения

3.3 Владеть:

Владеет реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.

реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.